

# ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!



## Ihr Projekt im Naturpark

Sie wohnen in einem der drei Naturparke, Sie sind eine Privatperson, Mitglied eines Vereins oder arbeiten bei einem Unternehmen mit Sitz innerhalb eines der drei Naturparke?

Sie haben eine Projektidee, die Sie in Zusammenarbeit mit einem der Naturparke umsetzen wollen, und die mindestens eine der folgenden Vorgaben erfüllt:

- Erhalt und Aufwertung der Natur, der Flora oder Fauna und deren Diversität;
- Erhalt und Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität;
- Erhalt und Aufwertung des kulturellen Erbes;
- Die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen;
- Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele.

Dann bewerben Sie sich jetzt für diesen Ideenwettbewerb bei Ihrem Naturpark.

Die besten Vorschläge können eine finanzielle Unterstützung zwischen 1.500 € und 6.000 € erhalten!

Die Projektideen sollen möglichst originell sein und im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung umgesetzt werden können.

Die Teilnahmebedingungen sind auf der Internetseite Ihres Naturparks oder vor Ort im Naturpark verfügbar.

Start: 1. Dezember 2017  
Einsendeschluss: 15. Mai 2018  
Vorauswahl: 15. Juli 2018

## Votre projet dans le Parc naturel

Vous habitez sur le territoire d'un des trois Parcs naturels, vous êtes une personne privée, vous faites partie d'une association ou bien vous travaillez dans une entreprise ayant son siège dans un des trois Parcs naturels ?

Vous avez une idée d'un projet que vous pourriez faire en commun avec un Parc naturel et qui s'inscrit dans au moins un des objectifs suivants :

- la conservation et la restauration du caractère et de la diversité du milieu naturel, de la faune et de la flore ;
- la sauvegarde de la pureté de l'air et des eaux ainsi que de la qualité des sols ;
- la conservation et la restauration du patrimoine culturel ;
- la promotion et l'orientation d'un développement économique et socio-culturel intégrant les aspirations légitimes de la population en ce qui concerne leurs possibilités d'emploi, leur qualité de vie et d'habitat ;
- la promotion et l'orientation d'activités de tourisme et de loisirs s'inscrivant dans le cadre des aspects cités.

Alors posez votre candidature pour ce concours d'idées auprès de votre Parc naturel.

Les meilleures propositions peuvent être récompensées d'un montant entre 1.500 € et 6.000 € !

Les idées de projets devraient avoir un caractère original et leurs mises en œuvre doivent se faire dans le respect d'un développement durable.

Le détail du règlement du concours est disponible sur le site internet de votre Parc naturel, ou bien sur place dans les trois parcs.

Lancement : 1<sup>er</sup> décembre 2017  
Date de clôture des candidatures : 15 mai 2018  
Pré-sélection : 15 juillet 2018

# „ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!“

## Ideenwettbewerb 2017/2018 „Ihr Projekt für den Naturpark“

### Gegenstand des Wettbewerbs

Gegenstand des gegenwärtigen Ideenwettbewerbs ist die Ermittlung der besten Projekte zur Förderung der aktiven Beteiligung der Bevölkerung, der Vereine und Organisationen oder Unternehmen innerhalb der drei Naturparke Öewersauer, Our und Mëlldall. Die Projekte müssen in direktem Bezug zu den Zielen der Naturparke stehen, wie im modifizierten Gesetz vom 10. August 1993 zu den Naturparks beschrieben. Diese Ziele sind Teil der Auswahlkriterien und betreffen:

- den Erhalt und die Wiederherstellung der Eigenart und Vielfalt der natürlichen Umwelt, sowie von Flora und Fauna;
- den Erhalt und die Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität;
- den Erhalt und die Aufwertung des kulturellen Erbes;
- die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen;
- die Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele.

Die Projektideen sollen möglichst originell sein und im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung umgesetzt werden können.

Beginn des Wettbewerbs: 1. Dezember 2017  
Abgabetermin der Bewerbungen: 15. Mai 2018  
Vorauswahl: 15. Juli 2018

### Teilnahmebedingungen

#### 1. Der Veranstalter

Die Veranstalter dieses Wettbewerbs sind der Naturpark Öewersauer, der Naturpark Our und der Naturpark Mëlldall, in enger Zusammenarbeit mit dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, Abteilung für Raumplanung.

#### Naturpark Öewersauer

15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre  
Tel.: +352 89 93 31-1  
Fax.: +352 89 95 20  
info@naturpark-sure.lu  
www.naturpark-sure.lu

#### Naturpark Our

12, Parc  
L-9836 Hosingen  
Tel.: +352 90 81 88-1  
Fax.: +352 90 81 89  
info@naturpark-our.lu  
www.naturpark-our.lu

#### Naturpark Mëlldall

8, rue de l'Auberge  
L-6315 Beaufort  
Tel.: +352 26 87 82 91  
info@naturpark-mellerdall.lu  
www.naturpark-mellerdall.lu



## **2. Die Teilnehmer**

---

Berechtigt zur Teilnahme am Wettbewerb sind ausschließlich Privatpersonen, die innerhalb der Gemeinden der drei Naturparke (cf. Punkt 1) wohnen, sowie Vereine, Organisationen oder Unternehmen, die innerhalb einer Gemeinde der drei Naturparke ansässig sind.

Um am Wettbewerb „Ihr Projekt für den Naturpark“ teilnehmen zu dürfen, muss der Teilnehmer die Teilnahmebedingungen annehmen.

Die Mitarbeiter und Vorstandsmitglieder des Naturparks Öwersauer, des Naturparks Our und des Naturparks Mëllerdall sind von der Wettbewerbsteilnahme ausgeschlossen.

## **3. Teilnahme und Teilnahmeberechtigung**

---

Die Teilnahme am Wettbewerb erfolgt durch Einsenden des ordnungsgemäß ausgefüllten Teilnahmeformulars sowie der dazugehörigen Anlage an folgende Adresse:

- **Naturpark Öwersauer, 15 rue de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre**

oder per Email an :

- **info@naturpark-sure.lu**

Die Ideenvorschläge müssen auf einem oder mehreren Gebiet(en) der drei Naturparke umgesetzt werden (Gemeinden: Beaufort, Bech, Berdorf, Boulaide, Clervaux, Consdorf, Echternach, Esch-sur-Sûre, Fischbach, Heffingen, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Larochette, Nommern, Parc Hosingen, Putscheid, Rosport-Mompach, Tandel, Troisvierges, Vianden, Waldbillig, Wiltz, Wincrange und Winseler).

Die Unterlagen müssen die Teilnahmebedingungen erfüllen. Jedes ordnungsgemäß eingereichte Dossier wird von der Jury berücksichtigt und bewertet. Der/Die TeilnehmerIn ist allein für die eingereichten Daten und Urheberrechte verantwortlich.

Sämtliche Pflichtfelder des Teilnahmeformulars müssen ausgefüllt sein.

Die vom Teilnehmer angegebenen persönlichen Daten werden zu dessen Kontaktierung genutzt.

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, diejenigen Projekte auszuschließen, die den Zielen und Werten der drei Naturparke nicht entsprechen, oder kriminelle, religiöse, politische, rassistische, gewalttätige, sexuelle o.ä. Züge beinhalten.

Durch Einsenden des Dossiers erklärt sich der Teilnehmer damit einverstanden, dass sein Projekt oder Teile seines Projektes zu Werbezwecken (u.a. Ausstellungen, Internet, Medien) verwendet werden dürfen.

Der Veranstalter lehnt jede Verantwortung bezüglich eventueller Verluste oder Schäden an den eingereichten Unterlagen ab.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb „Ihr Projekt für den Naturpark“ erklärt sich der Teilnehmer mit den Regelungen und Bedingungen des Wettbewerbs einverstanden.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

## **4. Fristen und Gebühren**

---

Die Unterlagen betreffend die Projektideen können ab dem 1. Dezember 2017 eingereicht werden. Einsendeschluss ist der 15. Mai 2018.

Jedes innerhalb dieses Zeitraums eingereichte Dossier wird berücksichtigt, jedes nach dem Einsendeschluss eingegangene Dossier wird abgelehnt.

Die Teilnahme am Wettbewerb ist kostenlos.

## 5. Die Jury

---

Die Jury besteht aus einem Mitglied des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, Abteilung für Raumplanung, einem Mitglied der beratenden Kommission jedes der drei Naturparke, einem Mitglied des Vorstandes jedes der drei Naturparke, sowie jeweils einem Mitarbeiter der drei Naturparke.

Die Jury kann unabhängige Experten/innen hinzuziehen.

Die Jury versammelt sich ein erstes Mal zur Vorauswahl der Projekte.

Die Träger der vorselektionierten Projekte werden zur zweiten Zusammenkunft der Jury eingeladen, um ihr Projekt eingehender vorzustellen.

Sowohl ausgewählte wie nicht berücksichtigte Projektträger werden schriftlich benachrichtigt.

Die Entscheidung der Jury ist endgültig und nicht anfechtbar. Auskünfte und Begründungen zum Entscheidungsverfahren können zu keinem Zeitpunkt erteilt werden.

## 6. Die Gewinnerprojekte

---

Den Trägern der Gewinnerprojekte wird, mit Hinblick auf eine Aufwertung der Projektidee durch die Naturparke, vorgeschlagen, eine Kooperationsvereinbarung mit einem oder mehreren Naturparks abzuschließen. Je nach Möglichkeiten einer solchen Zusammenarbeit (Originalität, Dauer, Komplexität, Treuebindung usw.) können die Träger der Gewinnerprojekte eine finanzielle Belohnung zwischen 1.500 € und 6.000 € erhalten.



**Äre Projet  
(m)am Naturpark!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'aménagement  
du territoire

# „ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!“

## Ideenwettbewerb 2017/2018 „Ihr Projekt für den Naturpark“ Teilnahmeformular

### 1. Angaben zu den Teilnehmern

Sie sind: *	<input type="radio"/> Privatperson	<input type="radio"/> Organisation/Verein	<input type="radio"/> Unternehmen
Name und Vorname: *			

Kontaktperson:	
Name, Vorname: *	
Adresse: *	
Tel. / Handy:	
E-Mail:	
Geburtsdatum: *	

Die mit \* markierten Felder sind obligatorisch.

### 2. Projektbezeichnung

### 3. Angaben zu den Wettbewerbsabsichten

#### 3.1. Geben Sie die Zielvorgabe, auf die das Projekt sich bezieht, klar an:

(kreuzen Sie das oder die entsprechende(n) Kästchen an)

- der Erhalt und die Wiederherstellung der Eigenart und Vielfalt der natürlichen Umwelt, sowie der einheimischen Flora und Fauna;
- der Erhalt und die Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität;
- der Erhalt und die Aufwertung des kulturellen Erbes,
- die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen;
- die Förderung von Tourismus und von Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele.

#### 3.2. Das Projekt kann auf folgendem Gebiet umgesetzt werden:

(kreuzen Sie das oder die entsprechende(n) Kästchen an)

- Naturpark Öwersauer
- Naturpark Our
- Naturpark Mëllerdall

#### 3.3. Es handelt sich um ein

- neues Projekt
- bereits bestehendes Projekt
- sonstiges:

#### 3.4. Umsetzungsdauer des Projektes

- weniger als 6 Monate
- zwischen 6 Monaten und einem Jahr
- mehr als ein Jahr
- sonstiges:

#### 3.5. Das Projekt richtet sich an

- Kinder
- Student(Inn)en
- Mitbürger(Innen) im Allgemeinen
- Tourist(Inn)en
- Unternehmen
- andere:

#### 3.6. Welchen Mehrwert bringt Ihr Projekt dem/den Naturpark(en), seinen MitbürgerInnen und dessen Gebiet?

(Beschreibung)

### 3.7. Infrastruktur/speziell benötigte Ausrüstung zur Umsetzung des Projektes?

Ja: Erklärung

Nein

## 4. Modalitäten und Bedingungen zur Zusammenarbeit

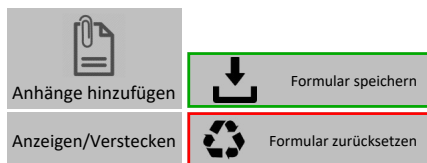
### 4.1. Wie soll eine Zusammenarbeit mit dem/den Naturpark(en) umgesetzt werden?

(Beschreibung)

### 4.2. Welche Vermarktungsmittel bzw. Webmöglichkeiten schlagen Sie vor?

## 5. Projektbeschreibung

1 bis maximal 4 Seiten zur Beschreibung des Projektes sind anzufügen. Gegebenenfalls können Fotos, Skizzen, Videos oder andere Dokumente der Projektbeschreibung beigefügt werden.



Ort, Datum

Unterschrift

**Das ordnungsgemäß ausgefüllte Teilnahmeformular sowie eventuelle Anlagen sind bis spätestens 1. Mai 2018 per Post an den Naturpark Obersauer zu senden:**

**Naturpark Öewersauer, 15 rue de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre**

**oder an folgende Email-Adresse: [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)**

**Äre Projet (m)am Naturpark!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'aménagement  
du territoire